

VOLVO

Monteringsanvisning Einbauanleitung
Installation instructions Notice de montage

PRODUKT	AVD	GRUPP	NR	DA
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO	DA
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR	DA
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO	DA
P	8	85	23	Al 8

EXTRASÄTE

Sats nr. 3524816, 3524817, 3524818

EXTRA SEAT

Kit Nos. 3524816, 3524817, 3524818

EXTRASITZ

Satz-Nr. 3524816, 3524817, 3524818

SIEGE SUPPLEMENTAIRE

Kits No 3524816, 3524817, 3524818

LISÄISTUIN

Erä nr 3524816, 3524817, 3524818

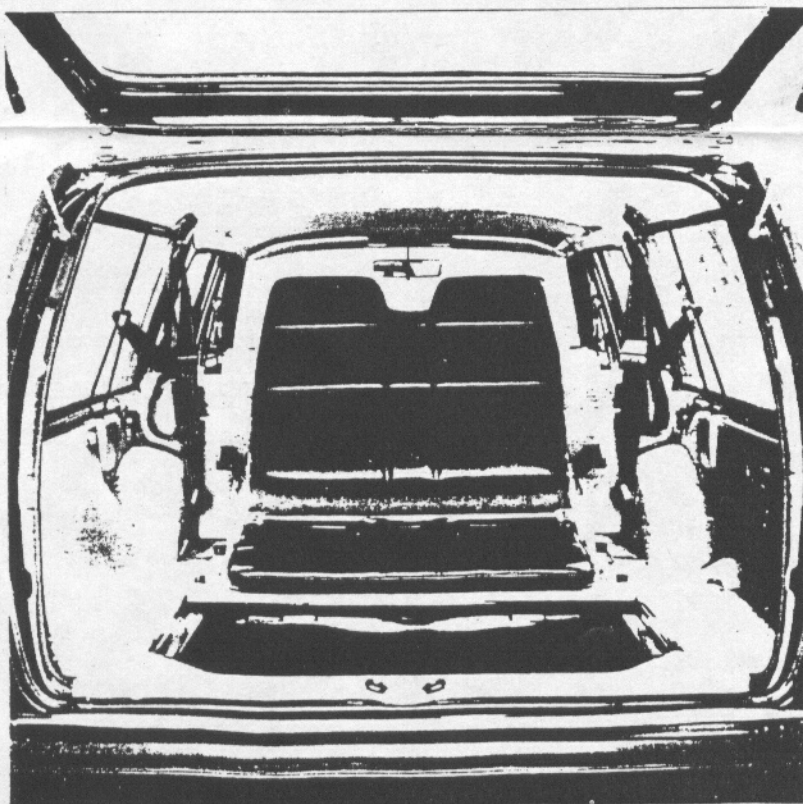
PANCHETTA SUPPLEMENTARE

Kit No 3524816, 3524817, 3524818

Ersätter utgåva P 8 85 23 OK
Replaces issue 86
Ersetzt Ausgabe
Remplace l'édition
Korvaa aikaisemman julkaisun

13 PAGES

VOLVO 240/260. 1978-



OBS!

Finns skyddsgaller monterat måste det tillfälligt tas bort då extrasätet användes.

NOTE!

If a protection net is installed, it must be temporarily removed when using the extra seat.

ACHTUNG!

Bei Benutzung des zusätzlichen Sitzes muß bei dieser Gelegenheit das Schutzgitter abgenommen werden!

ATTENTION!

Si une grille de protection est montée, elle devra être provisoirement enlevée lorsque le siège supplémentaire sera utilisé.

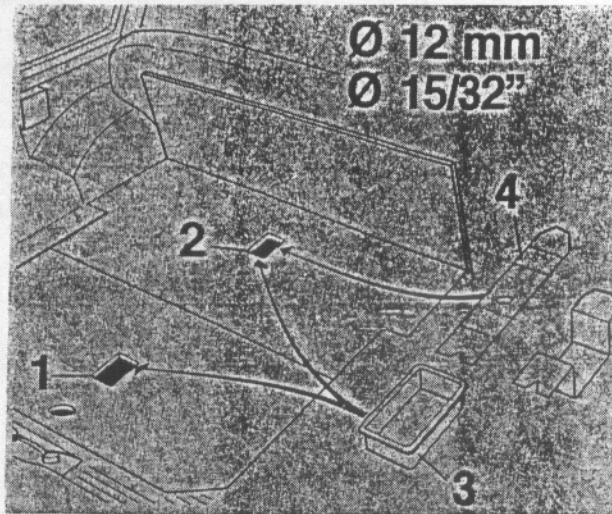
HUOM!

Jos autossa on suojaverkko, on se otettava pois lisäistuinta käytettäessä!

ATT!

In caso sia montata la griglia di protezione, questa va rimossa quando viene utilizzata la panchetta supplementare.

EX-S A DA47



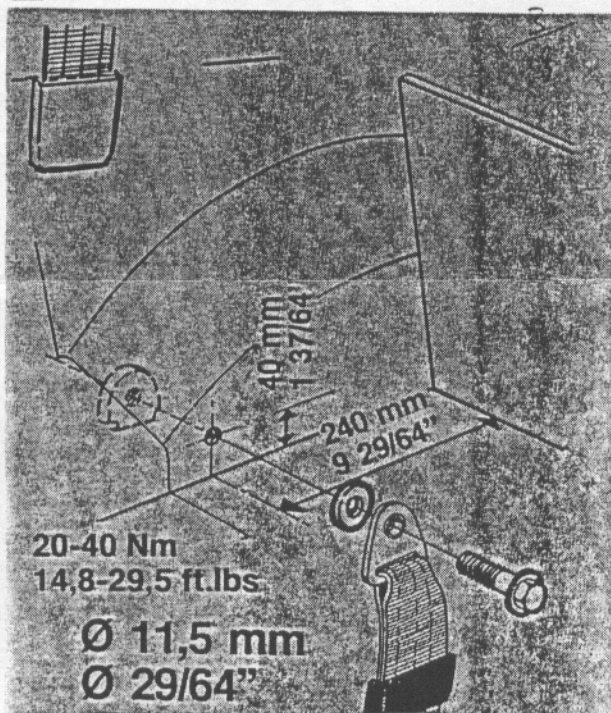
—SVENSKA—

- ☐ Lokalisera hålen (1 och 2) under mattan. Skär ren hålen med en vass kniv.
- ☐ Klipp ut och vik mallen (4) som finns längst bak i anvisningen och placera den i hål (2) och borra.
OBS! Borra försiktigt då bensintanken är monterad på undersidan.
- ☐ Sätt dit plastskoningarna (3).

—ENGLISH—

- ☐ Locate holes (1) and (2) under the mat. Cut the holes clean with a sharp knife.
- ☐ Cut out and fold template (4) (at the end of these instructions). Position the template in hole (2) and drill holes.
NOTE! Drill carefully as the fuel tank is installed underneath.
- ☐ Install the plastic frames (3).

2



—SVENSKA—

- ☐ Borra hål i hjulhusen enligt figur.
- ☐ Blås bort borrspån, rostskyddsbehandla och sätt fast säkerhetsbältena.
OBS! Anden med justeringsordningen skall monteras här.

—DEUTSCH—

- ☐ Die Löcher (1 und 2) unter der Verkleidung lokalisieren, mit einem scharfen Messer ausschneiden.
- ☐ Schablone (4), letzte Seite dieser Anleitung, ausschneiden und falten. Schablone in Loch (2) anbringen und ausbohren.
ACHTUNG! Vorsichtig bohren, da der Benzintank an der Unterseite eingebaut ist.
- ☐ Kunststoffbeschläge (3) einsetzen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Localiser les trous (1 et 2) sous le tapis. Percer les trous avec un couteau bien affûté.
- ☐ Découper et plier le gabarit (4) donné à la fin de ces instructions, le mettre dans le trou (2) et percer.
ATTENTION! percer avec précaution, le réservoir de carburant étant dessous.
- ☐ Monter les bouchons plastique (3).

—SUOMI—

- ☐ Paikanna maton alla olevat reiät (1 ja 2). Kaiverra reiät puhtaiksi terävällä puukolla.
- ☐ Leikkaa asennusohjeen lopussa oleva malli (4) irti ja aseta se reiän (2) kohdalle. Poraa reikä.
HUOM! Poraa varoen, koska bensintankki sijaitsee porauskohdan alapuolella.
- ☐ Käytä siksi muovikengitystä (3).

—ITALIANO—

- ☐ Localizzare i recessi (1 e 2) sotto il tappetino. Appianare i bordi dei recessi, servendosi di un coltello affilato.
- ☐ Ritagliare il modello (4) all'ultimo foglio di queste istruzioni, posizionarlo sul recesso (2) e praticare i fori.
N.B. Praticare i fori con estrema cautela, perché serbatoio del carburante è montato sotto il pianale.
- ☐ Montare in sede gli inserti (3).

EX-S 1 DA49

—ENGLISH—

- ☐ Drill holes in the wheel housing as shown.
- ☐ Remove all drill chips, treat with anti-rust agent and install the safety belts.
NOTE! The adjustable end shall be fitted here.

—DEUTSCH—

- ☐ Bohrungen im Radgehäuse gemäß Abbildung herstellen.
- ☐ Die Bohrspäne mit Druckluft entfernen und die Löcher rostschutzbehandeln. Die Sicherheitsgurte befestigen.
ACHTUNG! Das Gurtende mit der Einstellvorrichtung ist hier anzubringen.

—FRANÇAIS—

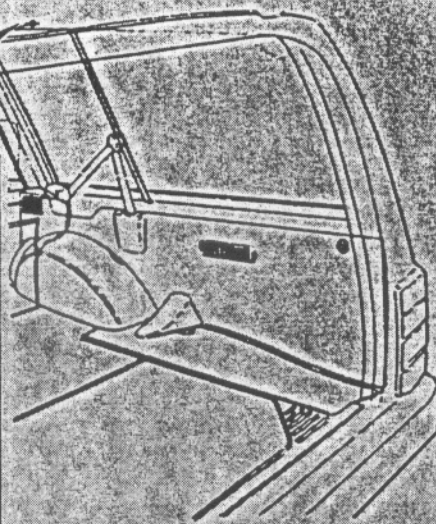
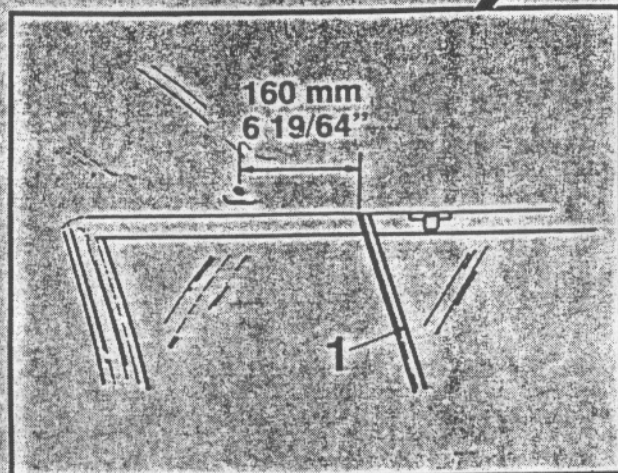
- ☐ Percer dans les passages de roues comme le montre la figure.
- ☐ Enlever les copeaux à l'air comprimé, traiter les bords des trous contre la corrosion et monter les ceintures de sécurité.
ATTENTION! l'extrémité avec le dispositif de réglage étant montée ici.

—SUOMI—

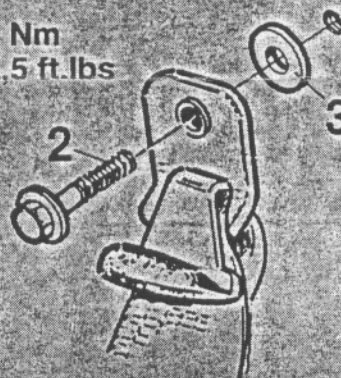
- ☐ Poraa pyöränpesiin reiät kuvan mukaisesti.
- ☐ Puhalla porauslastut pois, ruostesuojaa reiät ja asenna turvavyöt.
HUOM! Säätölaitteen pää on asennettava tänne.

—ITALIANO—

- ☐ Praticare i fori sui passaruote, come da figura, e fissare le cinture di sicurezza.
- ☐ Pulire la zona, passare l'antiruggine e fissare le cinture.
N.B. L'estremità della cintura col dispositivo di regolazione deve risultare su questo punto.



44 Nm
32.5 ft.lbs



SVENSKA

UTAN SKYDDSGALLER

- ☐ Leta upp svetsmuttern i takbalken finns ca. 160 mm fram för staget (1).
- ☐ Stick hål i takklädseln.
- ☐ Sätt fast övre fästet med skruven (2) och bricka (3) mellan fästet och takbalk.
- ☐ Dra åt skruven.
- ☐ Utför samma moment på andra sidan.

ENGLISH

WITHOUT PROTECTION NET

- ☐ Locate the weld nut in the roof member, about 160 mm from the rod (1).
- ☐ Pierce the headlining.
- ☐ Fit the upper attachment with screw (2) and washer (3) between attachment and roof.
- ☐ Tighten the screw.
- ☐ Fit the other attachment in the same way.

DEUTSCH

OHNE SCHUTZGITTER

- ☐ Die Schweißmutter am Dachhimmelbalken ausfindig machen - ungefähr 160 mm vor der Strebe (1) entfernt.
- ☐ Ein Loch in die Dachhimmelverkleidung stechen.
- ☐ Die obere Halterung mit Schraube (2) und Unterlegscheibe (3) zwischen Halterung und Dachhimmelbalken befestigen.
- ☐ Die Schraube anziehen.
- ☐ Diesen Vorgang auf der anderen Seite wiederholen.

FRANÇAIS

SANS GRILLE DE PROTECTION

- ☐ Chercher l'écrou de soudure dans la poutre du toit, à environ 160 mm de l'étau (1).
- ☐ Percer la garniture de toit.
- ☐ Monter la fixation supérieure avec la vis (2) et la rondelle (3) entre la fixation et la poutre de toit.
- ☐ Serrer la vis.
- ☐ Procéder de la même façon de l'autre côté.

SUOMI

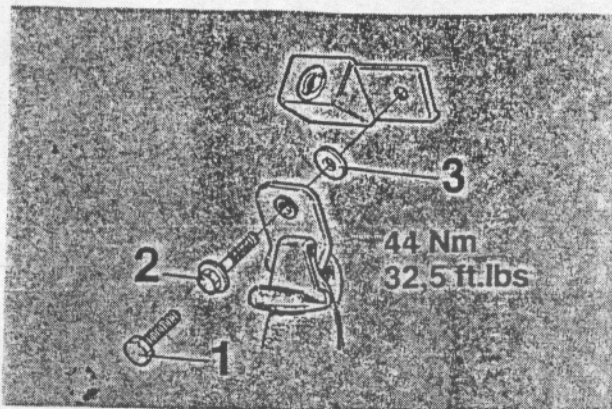
ILMAN SUOJAVERKKOJA

- ☐ Paikanna hitsausmutteri kattopalkista, n. 160 mm tuen edessä.
- ☐ Tee reikä kattoverhoukseen.
- ☐ Asenna ylempi kiinnike ruuvilla (2) ja aluslevyllä (3) kiinnikkeen ja kattopalkin väliin.
- ☐ Tiukkaa ruuvi.
- ☐ Suorita asennus vastaavasti toisella puolella.

ITALIANO

SENZA GRIGLIA DI PROTEZIONE

- ☐ Individuare il dado sulla traversa del tetto, che si trova a circa 160 mm davanti la barra (1).
- ☐ Effettuare dei fori sul rivestimento del tetto.
- ☐ Montare l'attacco superiore con la vite (2) e la rondella (3) tra l'attacco e la traversa.
- ☐ Serrare la vite.
- ☐ Ripetere l'operazione sul lato opposto.



SVENSKA

MED SKYDDSGALLER

- ☐ Ta bort skruven (1) och sätt dit skruven (2) ur satsen.
- Brickan (3) ska ligga mellan bältet och konsolen
- ☐ Dra åt skruven.

ENGLISH

WITH PROTECTION NET

- ☐ Remove screw (1) and fit screw (2) from the kit. The washer (3) shall be between attachment and bracket as shown.
- ☐ Tighten the screw.

DEUTSCH

MIT SCHUTZGITTER

- ☐ Die Schraube (1) ausschrauben und die Schraube aus dem Satz anbringen.
- ☐ Die Unterlegscheibe (3) liegt zwischen dem Sicherheitsgurt und der Halterung.
- ☐ Die Schraube anziehen.

FRANÇAIS

AVEC GRILLE DE PROTECTION

- ☐ Enlever la vis (1) et monter la vis (2) faisant partie du kit. La rondelle (3) doit être positionnée entre la ceinture de sécurité et la console.
- ☐ Serrer la vis.

SUOMI

SUOJAJVERKOLLA VARUSTETUSSA

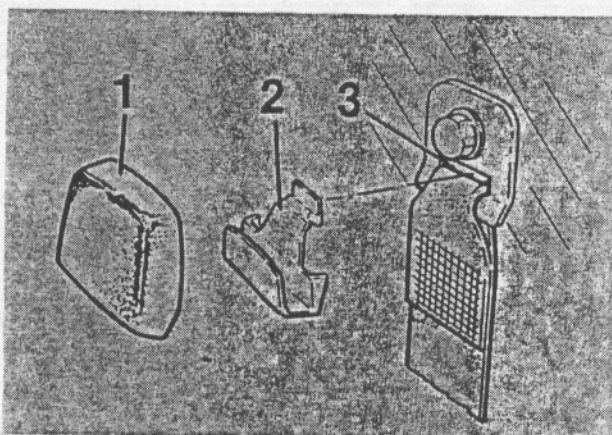
- ☐ Irrota ruuvi (1) ja asenna tilalle erään sisältyvä ruuvi (2).
- Aluslevy (3) asennetaan vyön ja kannattimen väliin.
- ☐ Tiukkaa ruuvi.

ITALIANO

CON GRIGLIA DI PROTEZIONE

- ☐ Rimuovere la vite (1) e montare la vite (2) del kit. La rondella (3) deve essere posta tra cintura e supporto.
- ☐ Serrare la vite.

EX-S 4



SVENSKA

- ☐ Innan plastkåpan (1) sättes på sticks bältesupphängaren (2) in i slitsen (3).

ENGLISH

- ☐ Before cover (1) is fitted, the belt holder (2) is inserted in the slot (3).

DEUTSCH

- ☐ Bevor der Plastikdeckel (1) eingebaut wird, ist der Gurthänger (2) in den Schlitz (3) einzuführen.

FRANÇAIS

- ☐ Avant de mettre le couvercle en plastique (1), faire passer le support de ceinture (2) dans la fente (3).

SUOMI

- ☐ Ennen muovikotelon (19 paikalleen asettamista on vyön ripustin (2) työnnettävä rakoon (3).

ITALIANO

- ☐ Prima di montare la calottina di plastica (1), introdurre il gancio (2) nel recesso (3).

EX-S 5

SVENSKA

GÄLLER SATS 3524818

- ☐ Hissa upp och palla upp vagnen. Alternativt kan trågolvet monteras ur och luckan (5) användas, se punkt 7.
- ☐ Sätt förstärkningsplåten (1) på undersidan och skruva fast låshaken (2).
- ☐ På vagnar med extra tjock bagagerumsmatta skall bricka (3) monteras.
- OBS! Brickans kapade sida vändes bakåt i vagnen.

ENGLISH

APPLIES TO KIT 3524818

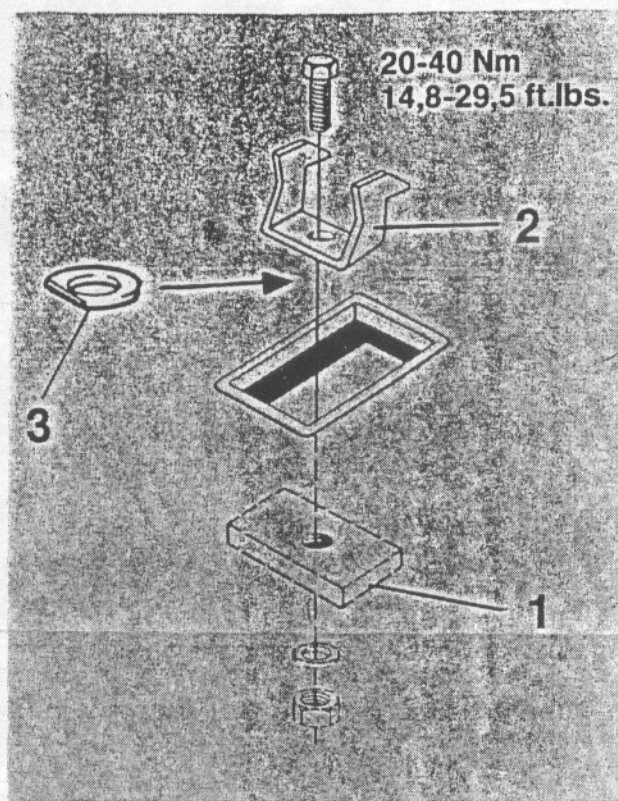
- ☐ Jack up the car. As an alternative the wooden floor can be removed and lid (5) used, see point 7.

- ☐ Fit the reinforcement plate (1) underneath and fit the lock hook (2).
 - ☐ On cars with extra thick mat washer (3) shall be fitted.
- NOTE! The cut side shall face the rear end of the car

DEUTSCH

GILT SATZ 3524818

- ☐ Das Fahrzeug anheben und aufbocken. Es kann auch der Holzboden ausgebaut und der Deckel (5) verwendet werden, siehe Punkt 7.
 - ☐ Das Verstärkungsblech (1) an der Unterseite aufsetzen und den Haken (2) festschrauben.
 - ☐ Bei Fahrzeugen mit besonders dicker Kofferraummatte ist die Unterlegscheibe (3) einzubauen.
- ACHTUNG! Die abgeschnittene Seite der Unterlegscheibe zeigt nach hinten.



POUR LE KIT 3524818

- ☐ Soulever et mettre la voiture sur chandelles. Une autre solution consiste à déposer le plancher en bois et à utiliser la trappe (5), voir le point 7.
 - ☐ Monter la plaque de renforcement (1) sur la face inférieure et visser le crochet de verrouillage (2).
 - ☐ Sur les véhicules avec un tapis de coffre très épais, monter la rondelle (3).
- ATTENTION! le côté coupé de la rondelle devra être tourné vers l'arrière dans la voiture.

SUOMI

KOSKEE ERÄÄ 3524818

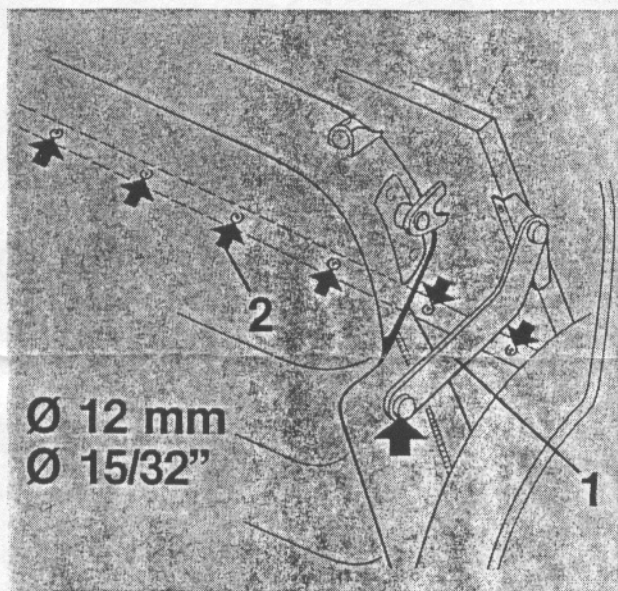
- ☐ Nosta auto ylös pukeille. Vaihtoehtoisesti voidaan puulattia poistaa ja käyttää luukkua (5), katso kohdasta 7.
 - ☐ Aseta alapuolelle lujituslevy (1) ja kierrä lukkohaka (2) kiinni.
 - ☐ Autoissa, joissa on erittäin paksu tavaratilan matto, on asennettava aluslevy (3).
- HUOM! Levyn katkaistu reuna käännetään takaosaa kohti.

ITALIANO

SI RIFERISCE AL KIT 3524818

- ☐ Sollevare la vettura e mettere i cavalletti a supporto. In alternativa, si potrà rimuovere il pianale di legno e utilizzare la botola (5), come illustrato al punto 6.
 - ☐ Montare il lamierato di rinforzo (1) sul lato inferiore e serrare a fondo il gancio di bloccaggio. Coppia di serraggio: 20-40 Nm, 14,8-29,5 ft.lbs.
 - ☐ Sulle versioni con tappetino spesso del bagagliaio, va montata la rondelle (3).
- N.B. Il lato a taglio della rondella va orientato verso la parte posteriore della vettura.

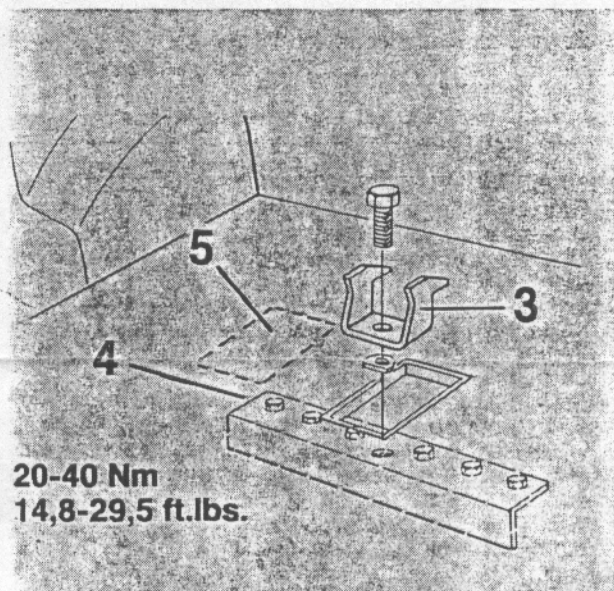
EX-S6



SVENSKA

GÄLLER ENDAST SATS 3524817 + 3524816

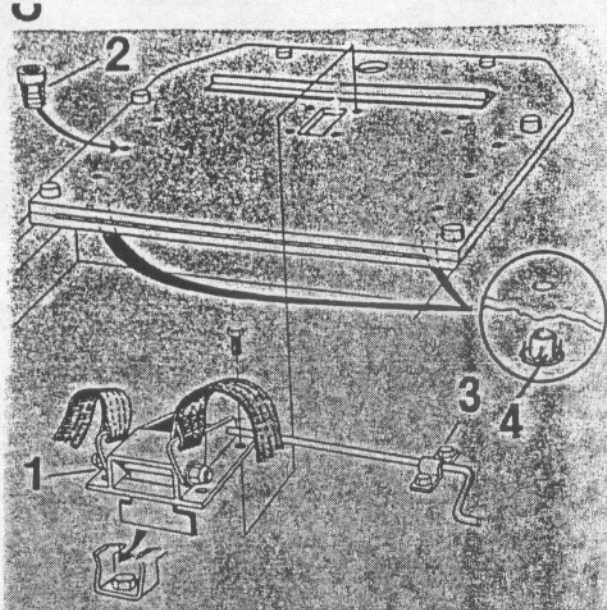
- ☐ Fäll upp bakre sittdynan och fäll ryggstödet något framåt.
 - ☐ Lossa täcksivans armar (1) från ryggstödet.
 - ☐ Tag bort skruvarna (2) och lyft ut hela golvet.
 - ☐ Lägg mutterplattan upp och ned på golvet, märk ut de 6 hålen och borra. Rostskyddsbehandla.
 - ☐ Hissa upp och palla upp vagnen. Alternativt kan luckan (5) öppnas.
 - ☐ Sätt mutterplattan (4) på undersidan och skruva fast låshaken (3) och de övriga skruvarna.
 - ☐ Sätt tillbaka golvet.
- OBS! Brickans kapade sida vändes bakåt i vagnen.



ENGLISH

APPLIES TO KIT 3524816 AND 3524817

- ☐ Fold up the rear seat cushion and fold the seat back forwards.
 - ☐ Disconnect the cover arms (1) from the seat back.
 - ☐ Remove screws (3) and lift out the entire floor.
 - ☐ Put the nut plate upside down on the floor. Mark the holes and drill. Treat with anti-rust agent.
 - ☐ Jack up the car. As an alternative the lid (5) can be opened.
 - ☐ Fit the nut plate (4) underneath and fit the lock hook (3) and the other screws.
 - ☐ Reinstall the floor.
- NOTE! The cut side of the washer shall face the rear end of the car.



DEUTSCH

- ☐ Den Deckel ganz hochklappen. Mit einem Hammer die 10 Messingbuchsen (2) in die vorgebohrten Löcher schlagen.
- ☐ Die hinteren Löcher in die Matte auszeichnen, den Deckel herunterklappen und zwei Einschlagmutter (4) in die hinteren Löcher von der Mattenseite aus einschlagen.
- ☐ Den Deckel hochklappen und das Schloß (1) und die Kurbel (3) lose befestigen.
- ☐ Kontrollieren, daß die Sperre ins Schloß fällt und die Schrauben anziehen. Das Schloß ist seitlich regulierbar.

- ☐ Relever la trappe entièrement. Enfoncer avec un marteau les 10 baques en laiton (2) dans les trous prépercés.
- ☐ Repérer les trous arrière dans le tapis, rabattre la trappe et enfoncer les deux écrous (4) dans les trous arrière, à partir du côté du tapis.
- ☐ Relever la trappe et fixer le verrou (1) ainsi que la tige (3) sans serrer.
- ☐ Vérifier que le verrou ferme bien et serrer les vis. Le verrou est réglable latéralement.

SUOMI

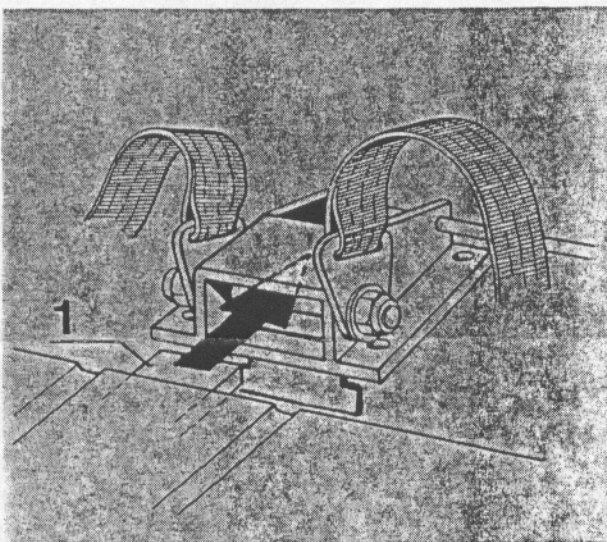
- ☐ Käännä luukku kokonaan ylös. Lyö vasaralla 10 messinkistä holkkia (2) valmiiksi porattuihin reikiin.
- ☐ Merkitse takimmaisten reikien paikat mattoon, käännä luukku alas ja lyö mutterit (4) 2 kpl, takimmaisiin reikiin maton puolelta.
- ☐ Käännä luukku ylös ja kiinnitä lukko (1) ja kiertotanko (3) löysästi.
- ☐ Tarkista, että sulkulaite lukkiutuu ja kiristä ruuvit. Lukkoa voidaan säätää sivusuunnassa.

ITALIANO

- ☐ Sollevare completamente la botola. Introdurre, battendo con un martello, le 10 boccole di ottone (2) nei rispettivi fori.
- ☐ Fare i riferimenti dei fori posteriori sul tappetino, riportare in sede la botola, e introdurre in sede i due dadi di riscontro (4) nei fori posteriori.
- ☐ Sollevare la botola e fissare il blocco (1) e l'asta di comando (3), senza serrare a fondo.
- ☐ Controllare che si ottenga l'inserimento del blocco e serrare le viti. Il dispositivo di blocco può essere regolato in senso laterale.

EX-S 8

9



SVENSKA

- ☐ Placera extrasätet på luckan. Stick in sittdynans låsklack (1) i låset och skruva därefter fast sätet i hålen med mässingsbussningar.

ENGLISH

- ☐ Position the extra seat on the lid. Insert the seat cushion lock catch (1) in the lock. Screw the seat tight in the holes with the brass bushings.

DEUTSCH

- ☐ Den Extrasitz auf dem hinteren Deckel anbringen. Den Sperransatz (1) des Sitzkissens in das Schloß stecken und danach den Sitz mit Messingbuchsen in den Löchern festschrauben.

FRANÇAIS

- ☐ Placer le siège supplémentaire sur la trappe. Mettre le talon de verrouillage du coussin de siège (1) dans le verrou puis visser le siège dans les trous avec les baques en laiton.

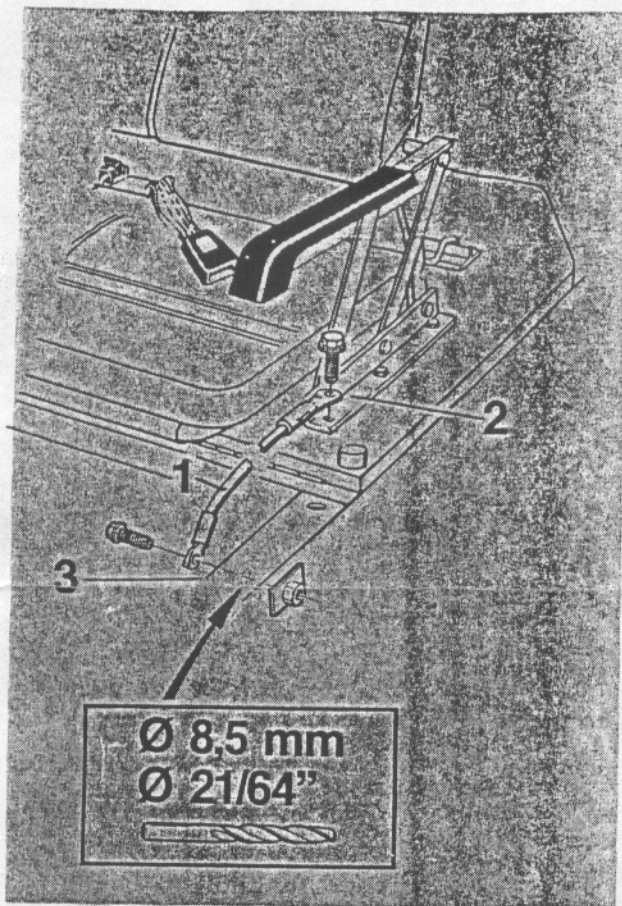
SUOMI

- ☐ Aseta lisäistuin luukulle. Pistä istuintyynyn lukituskiila (1) lukkoon ja kierrä sen jälkeen istuin kiinni messinkiholkiksiin reikiin.

ITALIANO

- ☐ Posizionare la panchetta sulla botola. Introdurre il nasello di arresto del cuscino (1) nel blocco e serrare a fondo la panchetta nei fori, con le boccole di ottone.

EX-S 9



—SVENSKA—

- ☐ Montera förstärkningsvajer (1) i de två bakre hålens inslagsmuttrar med de längre skruvarna (2).
- ☐ Montera förstärkningsvajer i karossens andra prägling framifrån räknat. Borra hål (3).

OBS! Kontrollera att spärren går i lås vid uppfällt läge.

—ENGLISH—

- ☐ Fit the safety wire (1) in the rear hole (with speed nut). Use the longer screw (2).
- ☐ Drill a hole (3) and fit the wire in the second embossment (seen from front).

NOTE! Make sure the lock catch locks when the is folded back.

—DEUTSCH—

- ☐ Verstärkungsseil (1) in den Einschlagmuttern der beiden hinteren Löcher mit den längeren Schrauben (2) befestigen.
- ☐ Verstärkungsseil in der zweiten Prägung der Karosserie von vorn gesehen, befestigen. Loch bohren (3).

ACHTUNG! Kontrollieren, ob der Sperre in aufgeschalteter Lage ins Schloß fällt.

—FRANÇAIS—

- ☐ Monter le câble de renforcement (1) dans les deux écrous montés dans les trous arrière à l'aide des vis longues (2).
- ☐ Monter le câble de renforcement dans la seconde empreinte de la carrosserie, comptée à partir de devant. Percer (3).

ATTENTION! vérifier que le verrou ferme bien en position relevée.

—SUOMI—

- ☐ Asenna vahvistusvajeri (1) kahden takimaisen reiar muttereihin pitemmilla ruuveilla (2).
- ☐ Asenna vahvistusvajeri korin toiseen kohokuvioon, edestäpäin laskettuna. Poraa reikä (3).

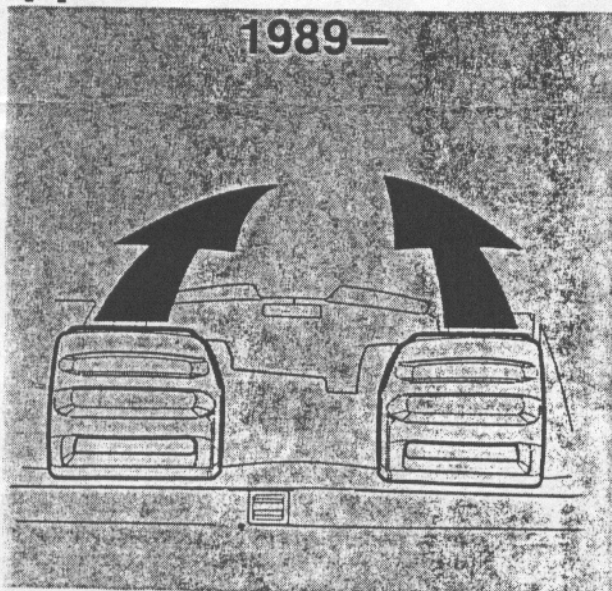
HUOM! Tarkista, että sulkuaitte lukkiutuu ylös käännetyssä asennossa.

—ITALIANO—

- ☐ Assicurare il cavo di rinforzo (1) con le viti lunghe (2) nei due dadi dei fori posteriore.
- ☐ Assicurare il cavo nella seconda impronta di stampaggio della scocca, a partire dalla parte anteriore. Praticare i fori (3).

N.B. Controllare che si inserisca il blocco, nella posizione ribaltata.

EX-S 10



—SVENSKA—

- ☐ Ta bort de bakre nackskydden.

—ENGLISH—

- ☐ Remove the rear head restraints.

—DEUTSCH—

- ☐ Die hinteren Kopfstützen abnehmen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Déposer les deux protége-nuques.

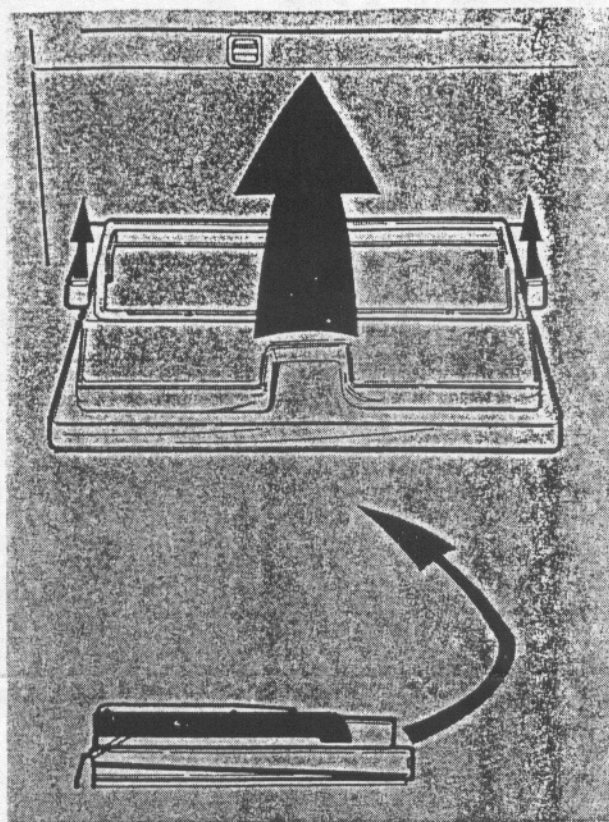
—SUOMI—

- ☐ Ota takimaiset niskasuojat pois.

—ITALIANO—

- ☐ Rimuovere i due poggiatesta posteriori.

EX-S 11



- ☐ Lyft armstöden något. Fatta i ryggstödet överkant och drag framåt - bakåt försiktigt.

— ENGLISH —

- ☐ Lift the arm rests slightly. Carefully pull the seat back forwards and backwards.

— DEUTSCH —

- ☐ Die Armlehne etwas anheben und die Oberkante der Rückenlehne vorsichtig etwas nach vorne und nach hinten ziehen.

— FRANÇAIS —

- ☐ Soulever légèrement l'accoudoir et agripper le bord supérieur du dossier. Avec précautions tirer vers l'avant puis vers l'arrière.

— SUOMI —

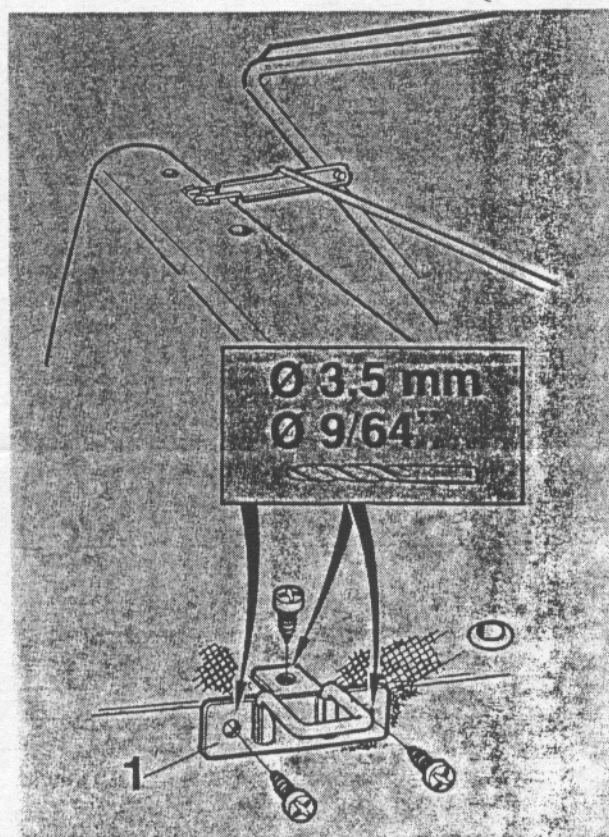
- ☐ Nosta kyynärnoja hieman ja tartu selkänöjan yläreunaan ja vedä eteenpäin - taaksepäin varovasti.

— ITALIANO —

- ☐ Sollevare il bracciolo leggermente, far presa sull'estremità superiore dello schienale e tirare avanti - dietro con cautela.

EX-S 12

13



— ENGLISH —

APPLIES TO KIT 3524817

- ☐ Fold back the seat back and mark where the seat back lock loops shall be fitted.
☐ Drill holes, Ø 3.5 mm, and install the lock loops (1) on both sides.

— DEUTSCH —

GILT SATZ 3524817-4

- ☐ Die Rückenlehne nach hinten klappen und die Platzierung für die Halterungsbügel der Rückensicherung kennzeichnen.
☐ Bohrung Ø 3,5 mm herstellen und die Halterungsbügel (1) auf beiden Seiten anschrauben.

— FRANÇAIS —

POUR LE KIT 3524817

- ☐ Rabattre le dossier vers l'arrière et repérer l'emplacement des crampons de verrouillage pour le dossier.
☐ Percer à Ø 3,5 mm et visser les crampons (1) des deux côtés.

— SUOMI —

KOSKEE ER'3524817-4

- ☐ Käännä selkänöja taaksepäin ja merkitse selkänöjan lukon kiinnityslaitteen paikka.
☐ Poraa reiät Ø 3,5 mm ja kiinnitä kiinnityshaat (1) molemmille puolille ruuveilla.

— ITALIANO —

PER KIT 3524817-4

- ☐ Spingere lo schienale all'indietro e effettuare i riferimenti per gli attacchi del dispositivo di bloccaggio dello schienale.
☐ Effettuare dei fori diam. 3,5 mm e serrare gli attacchi (1) su entrambi i lati.

EX-S 13A/DA47

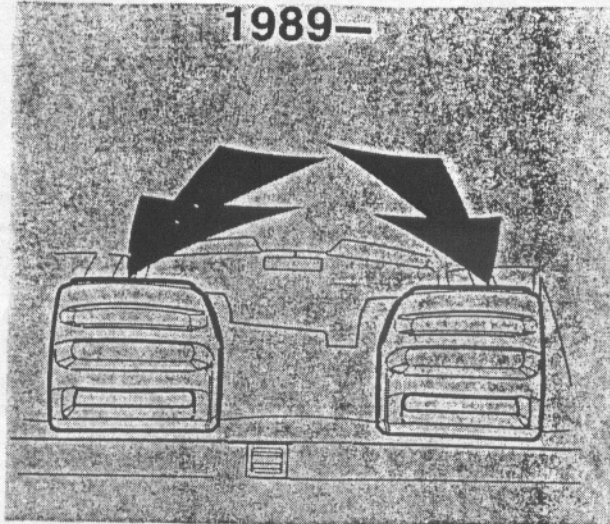
— SVENSKA —

GÄLLER SATS 3524817-4

- ☐ Fäll ryggstödet bakåt och märk ut placeringen för ryggglåsens fästbyglar.
☐ Borra hål Ø 3,5 mm och skruva fast fästbyglarna (1) på båda sidor.

14

1989—



—SVENSKA—

- ☐ Sätt tillbaka nackstöden.

—ENGLISH—

- ☐ Reinstall the head restraints.

—DEUTSCH—

- ☐ Die Kopfstützen wieder aufsetzen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Remettre les protège-nuques.

—SUOMI—

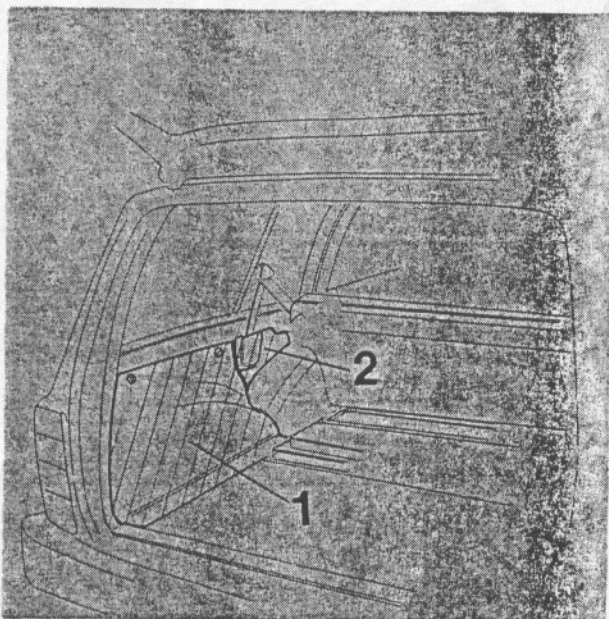
- ☐ Laita niskasuojat takaisin paikoilleen.

—ITALIANO—

- ☐ Rimontare in sede il poggiatesta.

EX-S 14A/D47

15



—SVENSKA—

GÄLLER SATS 3524818

- ☐ Ta bort panel (1) och (2) vänster sida.
☐ Ta bort golvluckan (3) och panelen (4) höger sida.

—ENGLISH—

APPLIES TO KIT 3524818

- ☐ Remove panels (1) and (2) on the left side.
☐ Remove the floor cover (3) and panel (4).

—DEUTSCH—

GILT SATZ 3524818

- ☐ Die Verkleidung (1) und (2) auf der linken Seite entfernen.
☐ Den Bodendeckel (3) und die Verkleidung (4) auf der rechten Seite entfernen.

—FRANÇAIS—

POUR LE KIT 3524818

- ☐ Déposer les panneaux (1) et (2) ,côté gauche.
☐ Déposer la trappe de plancher (3) et le panneau (4) sur le côté droit.

—SUOMI—

KOSKEE ERÄÄ 3524818

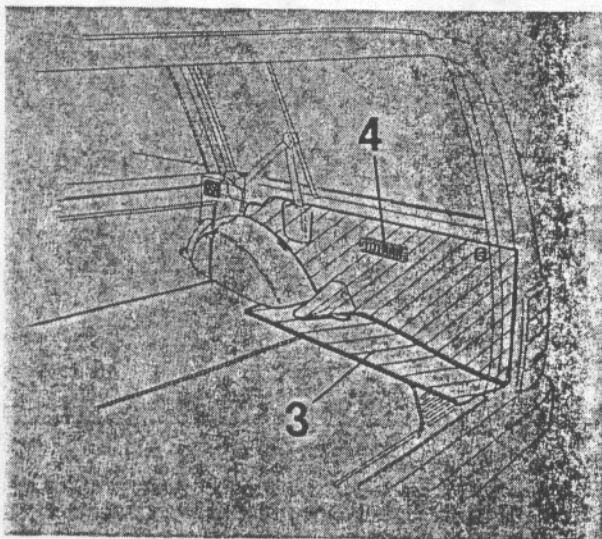
- ☐ Irrota paneeli (1) ja (2) vasemmalta puolelta.
☐ Irrota lattialuukku (3) ja paneeli (4) oikealta puolelta.

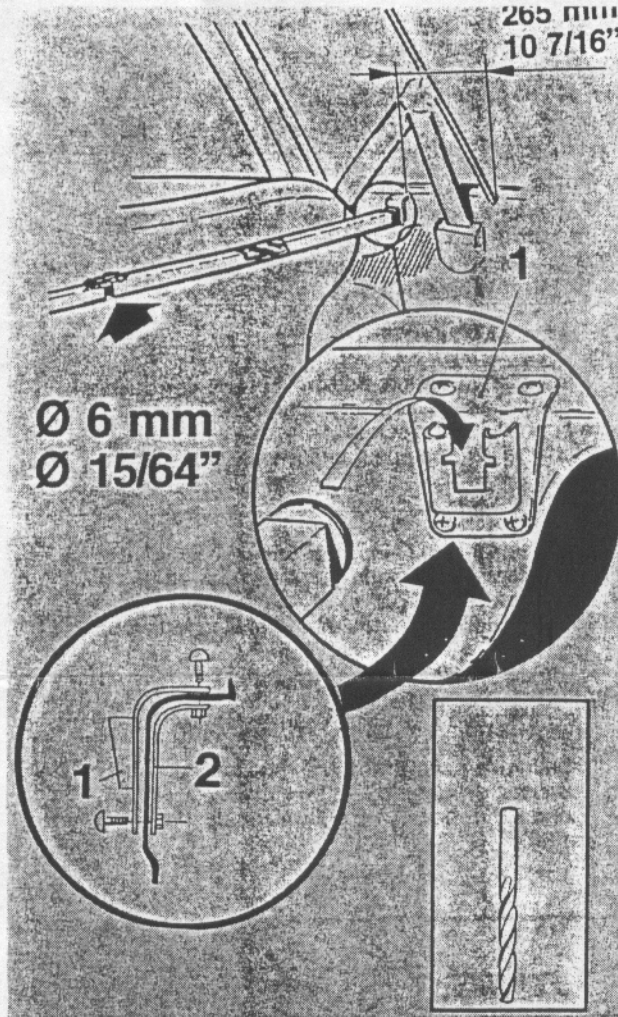
—ITALIANO—

PER KIT 3524818

- ☐ Rimuovere il pannello (1) e (2), lato sinistro.
☐ Rimuovere il la bocchetta del pavimento (3) e il pannello (4) sul lato destro.

EX-S 15A/DA47





SVENSKA

GÄLLER SATS 3524818

- ☐ Märk ut var hållaren (1) skall sitta.
- ☐ Märk upp för håltagning.
- ☐ Borra 4 st hål.
- ☐ Montera förstärkning (2) och hållaren (1).
- ☐ Sätt tillbaka panelen.
- ☐ Fäst ihop balk och tryck ner den i hållaren.
- ☐ Sätt tillbaka panelerna.

APPLIES TO KIT 3524818

- ☐ Mark where the holder (1) shall be fitted.
- ☐ Mark the holes.
- ☐ Drill four holes.
- ☐ Fit reinforcement (2) and holder (1).
- ☐ Reinstall the panel.
- ☐ Assemble the member and fit it in the holder.
- ☐ Reinstall the panels.

DEUTSCH

GILT SATZ 3524818

- ☐ Den Sitz des Halters (1) kennzeichnen.
- ☐ Für die Bohrung anreißen.
- ☐ 4 Bohrungen herstellen.
- ☐ Die Verstärkung (2) und den Halter (1) einbauen.
- ☐ Die Verkleidung wieder aufsetzen.
- ☐ Den Träger zusammensetzen und in den Halter drücken.
- ☐ Die Verkleidungen wieder anbringen.

FRANÇAIS

POUR LE KIT 3524818

- ☐ Repérer le positionnement du support (1).
- ☐ Repérer pour le perçage.
- ☐ Percer quatre trous.
- ☐ Monter le renforcement (2) et le support (1).
- ☐ Remettre le panneau.
- ☐ Assembler la barre et l'enfoncer dans le support.
- ☐ Remettre les panneaux.

SUOMI

KOSKEE ERÄÄ 3524818

- ☐ Merkitse pitimen (1) paikka.
- ☐ Merkitse reikien paikat.
- ☐ Poraa 4 reikää.
- ☐ Asenna vahvike (2) ja pidin (1).
- ☐ Laita paneelit takaisin.
- ☐ Kokoa palkki ja paina se pitimeen.
- ☐ Laita paneelit takaisin.

ITALIANO

SI RIFERISCE AL KIT 3524818

- ☐ Segnare il posizionamento del supporto (1), per l'esecuzione dei fori.
- ☐ Praticare 4 fori.
- ☐ Montare il rinforzo (2) e il supporto (1).
- ☐ Rimontare il pannello.
- ☐ Assemblare la traversa e fissarla nei supporti.
- ☐ Rimontare i pannelli.

EX-S 16A/DA47

17

SVENSKA

SAMTLIGA

- ☐ Dammsug bort allt borrarspån.

ENGLISH

ALL VERSIONS

- ☐ Remove all drill chips with a vacuum cleaner.

DEUTSCH

SÄMTLICHE FAHRZEUGE

- ☐ Die Bohrspäne entfernen.

FRANÇAIS

TOUS

- ☐ Aspirer tous les copeaux.

SUOMI

KAIKISSA

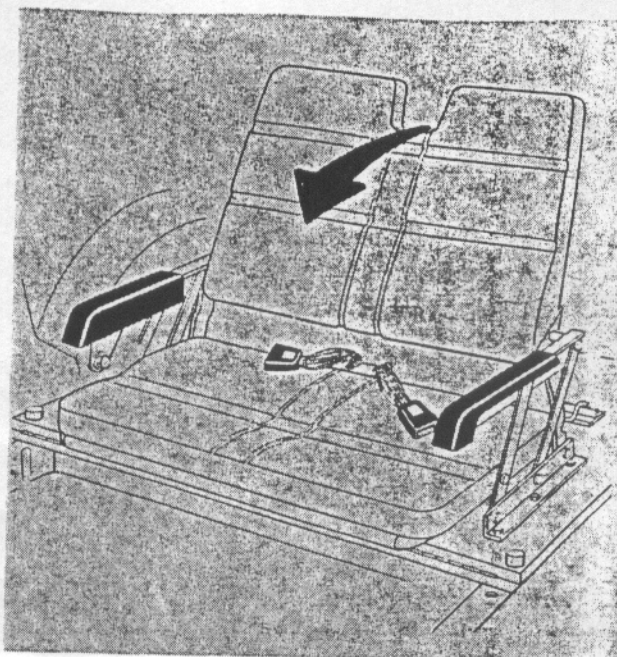
- ☐ Imuroi kaikki porauslastut pois.

ITALIANO

PER TUTTI I TIPI

- ☐ Ripulire la zona dai depositi di trucioli.

EX-S 17



SVENSKA

- ☐ Lossa rygglåset från låshakarna.
- ☐ Fäll ihop extrasätet och tryck ner armstöden i låsläge.
- ☐ Fäll tillbaka luckan, så att golvet blir slätt.

- ☐ Release the seat back from the locks.
- ☐ Fold up the extra seat and press down the arm rests to the lock position.
- ☐ Fold down and close the lid.

DEUTSCH

- ☐ Lehnenschlösser von Schloßhaken lösen.
- ☐ Extrasitz zusammenklappen und die Armstützen in gesperrte Lage drücken.
- ☐ Den Deckel zurückschlagen, so daß der Kofferraumboden wieder glatt wird.

FRANÇAIS

- ☐ Débloquer le dossier des crochets de verrouillage.
- ☐ Rabattre la siège supplémentaire et enfoncer l'accoudoir à la position de blocage.
- ☐ Rabattre la trappe pour que le plancher soit plat.

SUOMI

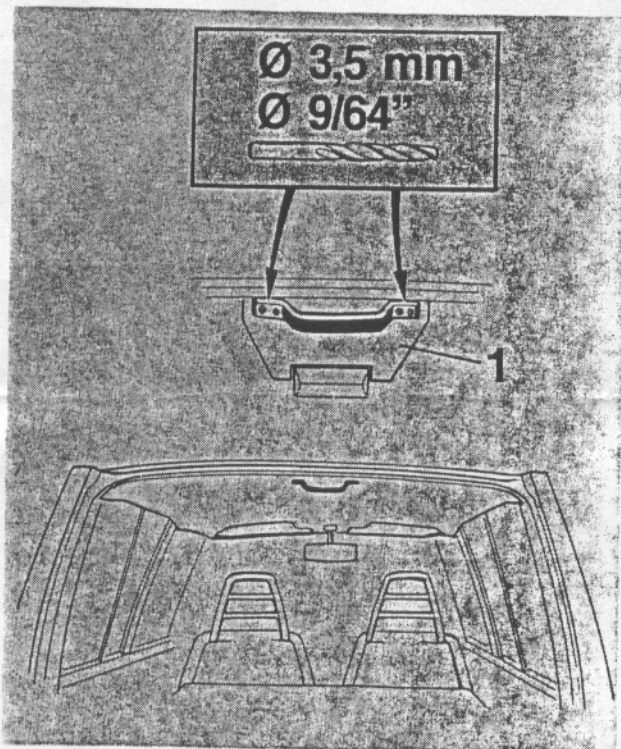
- ☐ Irrota selkänojan lukko hakiasta.
- ☐ Taita lisäistuin kokoon ja paina kyynärnojat lukkiutumisasentoon.
- ☐ Käännä luukku takaisin, minkä jälkeen lattia on sileä.

ITALIANO

- ☐ Disimpegnare il blocco dello schienale dai ganci di fermo.
- ☐ Ribaltare la panchetta e spingere i poggiatesta nella posizione di bloccaggio.
- ☐ Riportare in sede la botola in modo da uniformare il pianale.

EX-S 18

19



SVENSKA

- ☐ Montera instegshandtaget.
- ☐ Placera mallen (1) mot taklampan, märk ut och borra upp de fyra hålen.
- ☐ Skjut täckbrickan åt sidan och skruva fast instegshandtaget.
- ☐ Skjut tillbaka täckbrickan över skruvarna.

ENGLISH

- ☐ Fit the handle.
- ☐ Position the template (1) against the lamp and drill the holes.
- ☐ Push the cover to one side and install the handle.
- ☐ Slide back the cover.

DEUTSCH

- ☐ Einsteiggriff einbauen.
- ☐ Schablone (1) an der Dachlampe anbringen und die vier Löcher einzeichnen.
- ☐ Die Deckscheibe zur Seite schieben und den Einsteiggriff festschrauben.
- ☐ Die Deckscheibe wieder über die Schrauben schieben.

FRANÇAIS

- ☐ Monter la poignée d'entrée.
- ☐ Placer le bagarit (1) contre le plafonnier, repérer et agrandir les quatre trous.
- ☐ Faire glisser la plaque de recouvrement sur le côté et visser à fond la poignée d'entrée.
- ☐ Remettre en place la plaque de recouvrement sur les vis.

SUOMI

- ☐ Asenna kattokahva.
- ☐ Aseta malli (1) kattolamppua vasten, merkitse paikat ja poraa 4 reikää.
- ☐ Siirrä peitelaattaa syrjään ja kierrä kädensija kiinni.
- ☐ Siirrä peitelaatta takaisin ruuvien päälle.

ITALIANO

- ☐ Montare l'appiglio sul tetto.
- ☐ Posizionare il modello (1) contro la plafoniera, fare i riferimenti e praticare i quattro fori.
- ☐ Scostare al lato la copertura e serrare a fondo l'appiglio.
- ☐ Riportare la copertura sopra le viti.

EX-S 19

1) (in Finnish) vika
 il figur nextan
 auf and fold the template
 down.
 ablonen laut nachstehen-
 Skizze ausschneiden
 fallen.
 super et plier le gabarit
 mine le montre la figure
 dessous.
 kaa iri malli D ja laita
 on mukaisesti.
 gliare il modello D e
 arlo in corrispondenza
 linee tratteggiate.

MALL D
 TEMPLATE D
 SCHABLONE D.
 GABARIT D
 MALLID
 MODELLO D



BORRMALL FÖR INSTEIGSHANDTAG

OBS! Se till att mallen ligger parallell med takkanten.

TEMPLATE FOR ENTRY HANDLE

NOTE! Make sure the template lies parallel to the roof edge.

BOHRSCHABLONE FÜR EINSTEIGHALTERGRIF

WICHTIG! Die Schablone muss parallel zur Dachkante liegen.

GABARIT DE PERÇAGE POUR LA POIGNÉE D'ENTRÉE

Attention! le gabarit doit être parallèle au bord du toit.

KATTOKA-VAN PORAUSMALLI

HUOM! Malli on asetettava samansuuntaisesti kalon reunan kanssa.

MODELLO PER L'ESECUZIONE DEI FORI PER L'APPICLIO

N.B. Controllare che il modello risulti parallelo al bordo del tetto.

5 mm
 1/64"



EX 5 MAL

Ø 3,5 mm
 Ø 9/64"

